

# 外籍配偶 中柬語 成人基本識字 雙語教材

第3冊 សៀវភៅទី៣  
中一級 វគ្គរៀនសូត្រទី១

ប្តីឬប្រពន្ធជាជនជាតិបរទេស  
ភាសាចិននិងខ្មែរ  
អក្ខរកម្មជាមូលដ្ឋានសំរាប់មនុស្សពេញវ័យ  
សម្ភារៈបង្រៀនប្រែជាពីរភាសា



教育部 發行  
中華民國 103年7月



# 外籍配偶 成人基本識字 雙語教材

ថ្មីប្រពន្ធជាជនជាតិបរទេស  
ភាសាចិននិងខ្មែរ  
អក្ខរកម្មជាមូលដ្ឋានសំរាប់មនុស្សពេញវ័យ  
សម្ភារៈបង្រៀនប្រែជាពីរភាសា

第3冊 សៀវភៅទី៣  
中一級 វគ្គមធ្យមកំរិត១



# 目次

ຄຳໜັງທາດິກ

第 <sup>カ</sup> 一 <sup>ク</sup> 課 <sup>ト</sup>	團 <sup>タ</sup> 圓 <sup>ワ</sup> 中 <sup>チ</sup> 秋 <sup>ウ</sup> 夜 <sup>ノ</sup> .....	8
第 <sup>カ</sup> 二 <sup>ク</sup> 課 <sup>ト</sup>	歡 <sup>ク</sup> 喜 <sup>シ</sup> 過 <sup>ク</sup> 新 <sup>ニ</sup> 年 <sup>ノ</sup> .....	14
第 <sup>カ</sup> 三 <sup>ク</sup> 課 <sup>ト</sup>	五 <sup>ノ</sup> 月 <sup>ノ</sup> 五 <sup>ノ</sup> 過 <sup>ク</sup> 端 <sup>ノ</sup> 午 <sup>ノ</sup> .....	20
第 <sup>カ</sup> 四 <sup>ク</sup> 課 <sup>ト</sup>	清 <sup>ク</sup> 明 <sup>ノ</sup> 與 <sup>ニ</sup> 祭 <sup>ノ</sup> 祖 <sup>ノ</sup> .....	24
第 <sup>カ</sup> 五 <sup>ク</sup> 課 <sup>ト</sup>	傳 <sup>ノ</sup> 統 <sup>ノ</sup> 藝 <sup>ノ</sup> 術 <sup>ノ</sup> .....	28
第 <sup>カ</sup> 六 <sup>ク</sup> 課 <sup>ト</sup>	智 <sup>ノ</sup> 慧 <sup>ノ</sup> 的 <sup>ノ</sup> 諺 <sup>ノ</sup> 語 <sup>ノ</sup> .....	34
第 <sup>カ</sup> 七 <sup>ク</sup> 課 <sup>ト</sup>	臺 <sup>ノ</sup> 灣 <sup>ノ</sup> 面 <sup>ノ</sup> 面 <sup>ノ</sup> 觀 <sup>ノ</sup> .....	40
第 <sup>カ</sup> 八 <sup>ク</sup> 課 <sup>ト</sup>	繞 <sup>ノ</sup> 著 <sup>ノ</sup> 臺 <sup>ノ</sup> 灣 <sup>ノ</sup> 跑 <sup>ノ</sup> .....	46
第 <sup>カ</sup> 九 <sup>ク</sup> 課 <sup>ト</sup>	計 <sup>ノ</sup> 畫 <sup>ノ</sup> 去 <sup>ノ</sup> 旅 <sup>ノ</sup> 行 <sup>ノ</sup> .....	52

# តារាងមាតិកា



មេរៀនទីមួយ	ជួបជុំគ្នានៅរាត្រីសែនព្រះខែ.....	9
មេរៀនទី២	រីករាយសួស្តីឆ្នាំថ្មី.....	15
មេរៀនទីបី	ថ្ងៃទី៥ខែឧសភាបុណ្យសែននំចាំង.....	21
មេរៀនទី៤	បុណ្យឆេងម៉េងនិងគោរពបូជាជីដូនជីតា .....	25
មេរៀនទី៥	សិល្បៈប្រពៃណី .....	29
មេរៀនទី៦	ប្រាជ្ញារបស់សុភាសិត .....	35
មេរៀនទី៧	ទិដ្ឋភាពគ្រប់វិស័យនៃតៃវ៉ាន់.....	41
មេរៀនទី៨	ព័ន្ធជុំវិញកោះតៃវ៉ាន់ .....	47
មេរៀនទី៩	គម្រោងការធ្វើដំណើរទេសចរណ៍.....	53



# 簡<sub>ㄐ</sub>易<sub>ㄩ</sub>日<sub>ㄨ</sub>常<sub>ㄩ</sub>用<sub>ㄨ</sub>語<sub>ㄩ</sub>

ពាក្យប្រើប្រចាំថ្ងៃ

- 一<sub>ㄩ</sub> មួយ
- 二<sub>ㄨ</sub> ពីរ
- 三<sub>ㄨ</sub> បី
- 四<sub>ㄨ</sub> បួន
- 五<sub>ㄨ</sub> ប្រាំ
- 六<sub>ㄨ</sub> ប្រាំមួយ
- 七<sub>ㄨ</sub> ប្រាំពីរ
- 八<sub>ㄨ</sub> ប្រាំបី
- 九<sub>ㄨ</sub> ប្រាំបួន
- 十<sub>ㄨ</sub> ដប់
- 十<sub>ㄨ</sub> 一<sub>ㄩ</sub> ដប់មួយ
- 十<sub>ㄨ</sub> 二<sub>ㄨ</sub> ដប់ពីរ



- 十<sup>١٠</sup> 三<sup>٣</sup>
  - 十<sup>١٠</sup> 四<sup>٤</sup>
  - 十<sup>١٠</sup> 五<sup>٥</sup>
  - 十<sup>١٠</sup> 六<sup>٦</sup>
  - 十<sup>١٠</sup> 七<sup>٧</sup>
  - 十<sup>١٠</sup> 八<sup>٨</sup>
  - 十<sup>١٠</sup> 九<sup>٩</sup>
  - 二<sup>٢٠</sup> 十<sup>١٠</sup>
  - 二<sup>٢٠</sup> 十<sup>١٠</sup> 一<sup>١</sup>
  - 二<sup>٢٠</sup> 十<sup>١٠</sup> 二<sup>٢</sup>
  - 二<sup>٢٠</sup> 十<sup>١٠</sup> 三<sup>٣</sup>
  - 二<sup>٢٠</sup> 十<sup>١٠</sup> 四<sup>٤</sup>
- ដប់បី
  - ដប់បួន
  - ដប់ប្រាំ
  - ដប់ប្រាំមួយ
  - ដប់ប្រាំពីរ
  - ដប់ប្រាំបី
  - ដប់ប្រាំបួន
  - ម្ភៃ
  - ម្ភៃមួយ
  - ម្ភៃពីរ
  - ម្ភៃបី
  - ម្ភៃបួន



# 簡易日常用語

ពាក្យប្រើប្រចាំថ្ងៃ

- 現<sup>T</sup>在<sup>P</sup>幾<sup>H</sup>點<sup>K</sup>?  
ឥឡូវនេះម៉ោងប៉ុន្មានហើយ?
- 現<sup>T</sup>在<sup>P</sup>早<sup>P</sup>上<sup>P</sup>九<sup>H</sup>點<sup>K</sup>半<sup>U</sup>。  
ឥឡូវនេះម៉ោង 9:30 ព្រឹក
- 你<sup>Q</sup>今<sup>H</sup>天<sup>T</sup>要<sup>-</sup>去<sup><</sup>哪<sup>Q</sup>裡<sup>?</sup>?  
ថ្ងៃនេះអ្នកចង់ទៅទីណា?
- 我<sup>X</sup>要<sup>-</sup>去<sup><</sup>婆<sup>X</sup>婆<sup>X</sup>家<sup>H</sup>。  
ខ្ញុំចង់ទៅផ្ទះម្តាយក្មេករបស់ខ្ញុំ
- 你<sup>Q</sup>幾<sup>H</sup>點<sup>K</sup>要<sup>-</sup>出<sup>X</sup>門<sup>Q</sup>?  
អ្នកម៉ោងប៉ុន្មានចេញដំណើរ?
- 我<sup>X</sup>早<sup>P</sup>上<sup>P</sup>八<sup>U</sup>點<sup>K</sup>前<sup><</sup>要<sup>-</sup>出<sup>X</sup>門<sup>Q</sup>了<sup>Q</sup>。  
ពេលព្រឹកមុនម៉ោង៨ខ្ញុំត្រូវចេញដំណើរហើយ
- 你<sup>Q</sup>等<sup>K</sup>很<sup>L</sup>久<sup>H</sup>了<sup>Q</sup>嗎<sup>Q</sup>?  
អ្នកចាំយូរឬនៅ?
- 還<sup>L</sup>好<sup>L</sup>。  
មិនអីទេ





- 不<sub>ㄉ</sub>好<sub>ㄟ</sub>意<sub>ㄩ</sub>思<sub>ㄩ</sub>，我<sub>ㄉ</sub>遲<sub>ㄩ</sub>到<sub>ㄩ</sub>了<sub>ㄩ</sub>。  
អត់ទោស ខ្ញុំមកយឺតពេលហើយ
- 請<sub>ㄉ</sub>問<sub>ㄩ</sub>你<sub>ㄩ</sub>什<sub>ㄩ</sub>麼<sub>ㄩ</sub>時<sub>ㄩ</sub>候<sub>ㄩ</sub>有<sub>ㄩ</sub>空<sub>ㄩ</sub>?  
តើអ្នកនៅពេលណាទើបមានពេលទំនេរ?
- 這<sub>ㄉ</sub>個<sub>ㄩ</sub>禮<sub>ㄩ</sub>拜<sub>ㄩ</sub>五<sub>ㄩ</sub>有<sub>ㄩ</sub>空<sub>ㄩ</sub>嗎<sub>ㄩ</sub>?  
អាឡិតថ្ងៃសុក្រនេះ មានពេលទំនេរទេ?
- 我<sub>ㄉ</sub>這<sub>ㄉ</sub>個<sub>ㄩ</sub>禮<sub>ㄩ</sub>拜<sub>ㄩ</sub>五<sub>ㄩ</sub>有<sub>ㄩ</sub>空<sub>ㄩ</sub>。什<sub>ㄩ</sub>麼<sub>ㄩ</sub>事<sub>ㄩ</sub>嗎<sub>ㄩ</sub>?  
អាឡិតថ្ងៃសុក្រនេះខ្ញុំមានពេលទំនេរ។សុំសួរមានការអ្វីទេ?
- 我<sub>ㄉ</sub>最<sub>ㄩ</sub>近<sub>ㄩ</sub>很<sub>ㄩ</sub>忙<sub>ㄩ</sub>。  
ពេលថ្មីៗនេះខ្ញុំរវល់ណាស់
- 明<sub>ㄩ</sub>天<sub>ㄩ</sub>晚<sub>ㄩ</sub>上<sub>ㄩ</sub>如<sub>ㄩ</sub>何<sub>ㄩ</sub>?  
តើថ្ងៃស្អែកពេលយប់យ៉ាងម៉េចដែរ?
- 我<sub>ㄉ</sub>們<sub>ㄩ</sub>改<sub>ㄩ</sub>天<sub>ㄩ</sub>再<sub>ㄩ</sub>約<sub>ㄩ</sub>。  
យើងណាត់ថ្ងៃផ្សេងទៀតទៅ
- 我<sub>ㄉ</sub>還<sub>ㄩ</sub>想<sub>ㄩ</sub>睡<sub>ㄩ</sub>。  
ខ្ញុំនៅចង់គេងតទៀត



第一課

團圓中秋夜

春節、元宵節、清明節、端午節和中秋節是我國重要的節慶。

農曆八月十五日是中秋節，因為「月圓」代表「團圓」，所以是全家人團圓的日子。

這一天，月亮又圓又亮，許多親朋好友聚在一起，在浪漫的月光下一邊賞月，一邊吃月餅，天南地北聊個不停。

中秋節不只吃月餅，還吃柚子，因為「柚子」與「佑子」諧音，有祈求月亮保佑家人平安幸福的含義。



មេរៀនទីមួយ

# ជួបជុំគ្នានៅរាត្រីសែនព្រះខែ

បុណ្យចូលឆ្នាំចិន ពិធីបុណ្យហែអ្នកតា ឆេងម៉េង សែននំចាំងនិងសែនព្រះខែ គឺជាពិធីបុណ្យដ៏សំខាន់របស់តៃវ៉ាន់។

ប្រតិទិនព្រះច័ន្ទថ្ងៃ15ខែសីហាគឺជាថ្ងៃបុណ្យសែនព្រះខែ ពីព្រោះ  
「ព្រះច័ន្ទពេញបរមី」 តំណាងថា 「ការជួបជុំរួមគ្នា」 ដូច្នេះគឺជាថ្ងៃគ្រួសារជួបជុំគ្នា។

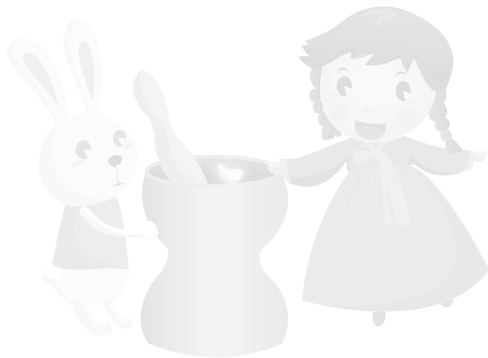
នៅថ្ងៃនេះ មានញាតិមិត្តបងប្អូនជាច្រើនមកជួបជុំគ្នា ព្រះខែពេញបរមីហើយ ភ្លឺថ្លា នៅក្រោមពន្លឺព្រះចន្ទដ៏រូមែនទឹកគយគន់ព្រះចន្ទផងបរិភោគនំលោកខែផង ជើងមេឃឆ្ងាយដាច់សង្វាជជែកគ្នាយ៉ាងរីករាយ។

ថ្ងៃសែនព្រះខែមិនត្រឹមតែមានហូបនំលោកខែនិងនៅមានហូបផ្លែក្រូចផ្លែទៀត ពីព្រោះពាក្យ 「ក្រូចផ្លែ» និងពាក្យ 「ថែរក្សាកូន» មានសំលេងដូចគ្នាគឺមានអត្ថន័យ ថាបងស្អាតសុំព្រះខែឲ្យជួយថែរក្សាគ្រួសារក្នុងផ្ទះឲ្យបានសុខសប្បាយនិងមាន សុភម្មលគ្រប់ៗគ្នា។



古<sup>ㄍㄨˇ</sup>代<sup>ㄉㄞˋ</sup>有<sup>ㄩˇ</sup>「嫦娥<sup>ㄔㄥㄨㄛˊ ㄉㄜˊ</sup>奔<sup>ㄅㄣ</sup>月<sup>ㄩㄝˋ</sup>」<sup>ㄉ</sup>、<sup>ㄉ</sup>「玉兔<sup>ㄩˋ ㄊㄨˋ</sup>搗<sup>ㄉㄠ</sup>藥<sup>ㄩˋ</sup>」<sup>ㄉ</sup>和<sup>ㄉ</sup>「吳<sup>ㄨ</sup>剛<sup>ㄍㄨㄥ</sup>伐<sup>ㄝˊ</sup>桂<sup>ㄍㄨㄞˋ</sup>」<sup>ㄉ</sup>的傳<sup>ㄉ</sup>說<sup>ㄝˊ</sup>。越<sup>ㄩㄝˋ</sup>南<sup>ㄋㄢˊ</sup>的<sup>ㄉ</sup>中<sup>ㄓㄨㄥ</sup>秋<sup>ㄑㄩㄝˊ</sup>節<sup>ㄉ</sup>，也<sup>ㄝˊ</sup>有<sup>ㄩˇ</sup>「兩<sup>ㄌㄨㄥˊ</sup>姐<sup>ㄓㄜˊ</sup>妹<sup>ㄇㄟˋ</sup>」<sup>ㄉ</sup>、<sup>ㄉ</sup>「阿<sup>ㄚ</sup>貴<sup>ㄍㄨㄟˋ</sup>的<sup>ㄉ</sup>故<sup>ㄍㄨˋ</sup>事<sup>ㄕㄨˋ</sup>」<sup>ㄉ</sup>，而<sup>ㄉ</sup>且<sup>ㄝˊ</sup>還<sup>ㄉ</sup>有<sup>ㄩˇ</sup>舞<sup>ㄨㄨˋ</sup>龍<sup>ㄌㄨㄥˊ</sup>舞<sup>ㄨㄨˋ</sup>獅<sup>ㄕㄨ</sup>和<sup>ㄉ</sup>提<sup>ㄊㄧ</sup>燈<sup>ㄉㄥ</sup>籠<sup>ㄌㄨㄥˊ</sup>等<sup>ㄉ</sup>慶<sup>ㄑㄩㄝˊ</sup>祝<sup>ㄕㄨˋ</sup>活<sup>ㄎㄨㄛˊ</sup>動<sup>ㄉ</sup>。

這<sup>ㄓ</sup>洋<sup>ㄩㄥˊ</sup>溢<sup>ㄩˋ</sup>著<sup>ㄓ</sup>歡<sup>ㄉ</sup>樂<sup>ㄌㄜˊ</sup>回<sup>ㄉ</sup>憶<sup>ㄩˋ</sup>的<sup>ㄉ</sup>中<sup>ㄓㄨㄥ</sup>秋<sup>ㄑㄩㄝˊ</sup>節<sup>ㄉ</sup>，真<sup>ㄓ</sup>是<sup>ㄝˊ</sup>令<sup>ㄌ</sup>人<sup>ㄣˊ</sup>難<sup>ㄋㄢˊ</sup>忘<sup>ㄨㄥˊ</sup>啊<sup>ㄚˊ</sup>！





ពីបុរាណមានរឿងព្រេងនិទាន «រាងអីរត់ទៅកព្រះចន្ទ» «ទន្សាយដុំថ្នាំ» និង «អ៊ូកាងកាប់ដើមទេពទាវ» ពិធីបុណ្យសែនព្រះខែរបស់ប្រទេសវៀតណាម ក៏មានរឿងព្រេងនិទាន «បងប្អូនស្រីពីរម្នាក់» «រឿងនិទានអាក្ខយ» ជាពិសេស ទៅទៀត នៅមានសកម្មភាពប្រារព្ធពិធីឡោកម៉ុងផ្សាយនិងយួរចង្កៀងគោមទៀត ផង។

ពិធីបុណ្យសែនព្រះខែវាពោរពេញទៅដោយការចងចាំដ៏សប្បាយរីករាយ ពិតជាធ្វើអោយយើងគ្រប់គ្នាមិនអាចបំភ្លេចបាន!





# 詞語

ពាក្យ

- 團圓 ជួបជុំមិត្ត
- 中秋 ពិធីបុណ្យសែលលោកខែ
- 端午 បុណ្យសែននំចាំង
- 代表 តំណាង
- 又要 ទៀតហើយ
- 許多 ជាច្រើន
- 浪漫 មនោសញ្ចេតនា
- 月餅 នំលោកខែ
- 聊天 ជជែកគ្នា
- 停止 បញ្ឈប់
- 保佑 ថែរក្សា
- 祈求 ប្តឹងស្តង់អង្វរ
- 幸福 សុភមង្គល
- 奔月 រត់ទៅរកព្រះខែ
- 姐妹 បងប្អូនស្រី
- 貴賓 ភ្ញៀវកិត្តិយស
- 故事 រឿងនិទាន
- 而且 ម៉្យាងទៀត
- 洋溢 ពោកពេញទៅដោយ



# 造句

តែងយូរ

1 團圓 八月十五，月亮又圓又亮，是代表團圓。

ជួបជុំគ្នា - ខែសីហា ថ្ងៃទី15 ព្រះច័ន្ទពេញបរមី គឺគំណាងថាជួបជុំរួមគ្នា

2 中秋 中秋節，吃月餅，聽嫦娥奔月故事。

បុណ្យសំពះលោកខែ - ពិធីបុណ្យសែលព្រះខែ បរិភោគនំលោកខែ ស្តាប់រឿង ព្រេងនិទាននាងអឺរត់ទៅរកព្រះច័ន្ទ

3 浪漫 還有許多浪漫愛情故事。

មនោសញ្ចេតនា - នៅមានរឿងព្រេងមនោសញ្ចេតនា ក្តីស្រឡាញ់ដ៏ច្រើនទៀត។

4 祈求 祈求神明保佑平安。

បួងសួង - បួងសួងទៅតាមជួយថែរក្សាអោយបានសុខសាន្ត

5 姐妹 姐妹團圓，聊天忘記了時間。

បងប្អូនស្រី - បងប្អូនស្រីៗជួបជុំជំជែកគ្នាសប្បាយរហូតដ៏ភ្លេចពេលវេលា



第二課

歡喜過新年

歲末年終，家家戶戶忙著大掃除，採買年貨，迎接新年的到來。

除夕那天，祭拜祖先和貼春聯，晚上全家團圓吃年夜飯、發紅包和守歲；正月初一，大家見面互道「恭喜發財」；正月初二，嫁出去的女兒回娘家探望家人；正月十五元宵節，人們提燈籠和吃元宵，還能欣賞五光十色的燈會活動。

其他國家也有過新年的習俗，例如：越南新年在正月，人們看舞獅和插桃花，還吃粽子；泰國和緬甸四月過新年，大家互





មេរៀនទី២

# រីករាយសួស្តីឆ្នាំថ្មី

ចូលដល់ចុងឆ្នាំគ្រួសារនីមួយៗនាំគ្នាបោសសំអាតផ្ទះសំបែង ទៅទិញទំនិញ ឥវ៉ាន់ចូលឆ្នាំទទួលស្វាគមន៍ឆ្នាំថ្មីមកដល់។

នៅយប់នៃថ្ងៃជាចំនាត់ រៀបចំម្ហូបអាហារសែនដ៏ដូនដីតានិងបិទក្រដាសក្រហម ពាក្យជូនពរ នៅពេលយប់ក្រុមគ្រួសារបរិភោគអាហារជួបជុំគ្នា ចែករំលែកប៉ារ៉ា និង រងចាំជាចំនាត់ ខែមិគសិរថ្ងៃទីមួយមនុស្សគ្រប់ៗគ្នាជួបមុខគ្នានឹងជូនពរ  
「អបអរសាទរសំណាងល្អ」 ទៅវិញទៅមក ខែមិគសិរថ្ងៃទីពីរកូនស្រីដែលបាន ការចេញ នៅថ្ងៃនេះត្រូវត្រលប់មកផ្ទះសួរសុខទុក្ខឪពុកម្តាយ ខែមិគសិរថ្ងៃទី១៥ ថ្ងៃហែអ្នកតា មនុស្សម្តាយរួចផ្សេងគោមនិងបរិភោគយានសិវ (យកអង្ករត្រនើបធ្វើ) ហើយនៅមានទស្សនាកម្មវិធីយួរចង្កៀងគោមដែលមានចម្រុះពណ៌ដ៏ស្រស់ស្អាតទៀត ផង ។

នៅប្រទេសផ្សេងៗទៀតក៏មានប្រពៃណីទំនៀមទំលាប់ចូលឆ្នាំថ្មីរបស់ខ្លួនដែរ ដូចជា : ប្រទេសវៀតណាមចូលឆ្នាំនៅខែមិគសិរ មនុស្សម្តាយនាំគ្នាមកមើលពិធី ឡោកម៉ុងផ្សាយនិងកម្មវិធីដោតគ្នាផ្លែចនិងនៅមានបរិភោគនំអមន្ស នៅប្រទេសថៃ និងប្រទេសភូមាចូលឆ្នាំថ្មីនៅខែមេសា មនុស្សគ្រប់ៗគ្នានាំគ្នាលេងបាចទឹកមកជូនពរ



相<sup>ㄒㄩㄥˋ</sup>潑<sup>ㄉㄨㄛˋ</sup>水<sup>ㄨㄛˊ</sup>， 為<sup>ㄨㄟˊ</sup>對<sup>ㄉㄨㄟˋ</sup>方<sup>ㄈㄨㄥ</sup>祈<sup>ㄑㄩ</sup>福<sup>ㄈㄨˊ</sup>； 東<sup>ㄉㄨㄥ</sup>埔<sup>ㄨ</sup>寨<sup>ㄗㄞˋ</sup>的<sup>ㄉㄛˊ</sup>  
新<sup>ㄒㄩㄥ</sup>年<sup>ㄋㄨㄥ</sup>也<sup>ㄛˊ</sup>在<sup>ㄓㄞˊ</sup>四<sup>ㄨ</sup>月<sup>ㄩㄝˋ</sup>， 到<sup>ㄉㄠˊ</sup>處<sup>ㄉㄨˊ</sup>掛<sup>ㄍㄨㄚˋ</sup>滿<sup>ㄇㄢˋ</sup>五<sup>ㄨ</sup>色<sup>ㄙㄛˊ</sup>  
旗<sup>ㄑㄩ</sup>， 慶<sup>ㄑㄩㄥˋ</sup>祝<sup>ㄗㄞˋ</sup>釋<sup>ㄕㄨㄛˊ</sup>迦<sup>ㄉㄚˊ</sup>牟<sup>ㄇㄨ</sup>尼<sup>ㄋㄨ</sup>佛<sup>ㄈㄨˊ</sup>誕<sup>ㄉㄢˋ</sup>生<sup>ㄕㄨㄥ</sup>。

各<sup>ㄍㄛˊ</sup>國<sup>ㄍㄨㄛˊ</sup>新<sup>ㄒㄩㄥ</sup>年<sup>ㄋㄨㄥ</sup>雖<sup>ㄕㄨㄟˊ</sup>然<sup>ㄖㄢˊ</sup>有<sup>ㄩ</sup>不<sup>ㄨ</sup>同<sup>ㄊㄨㄥˊ</sup>的<sup>ㄉㄛˊ</sup>慶<sup>ㄑㄩㄥˋ</sup>祝<sup>ㄗㄞˋ</sup>  
方<sup>ㄈㄛˊ</sup>式<sup>ㄕㄨㄛˊ</sup>， 但<sup>ㄉㄨ</sup>是<sup>ㄕㄨㄛˊ</sup>， 都<sup>ㄉㄨ</sup>有<sup>ㄩ</sup>祝<sup>ㄗㄞˋ</sup>福<sup>ㄈㄨˊ</sup>大<sup>ㄉㄚˊ</sup>家<sup>ㄉㄚˊ</sup>平<sup>ㄆㄨㄥ</sup>安<sup>ㄢㄢ</sup>  
順<sup>ㄕㄨㄢˋ</sup>利<sup>ㄌㄩˊ</sup>的<sup>ㄉㄛˊ</sup>意<sup>ㄩ</sup>義<sup>ㄩˊ</sup>。 過<sup>ㄍㄨㄛˊ</sup>年<sup>ㄋㄨㄥ</sup>別<sup>ㄌㄩˊ</sup>忘<sup>ㄨ</sup>了<sup>ㄌㄜˊ</sup>說<sup>ㄕㄨㄛˊ</sup>聲<sup>ㄕㄨㄥ</sup>新<sup>ㄒㄩㄥ</sup>  
年<sup>ㄋㄨㄥ</sup>快<sup>ㄑㄨㄞˋ</sup>樂<sup>ㄌㄜˊ</sup>！





គ្នាសុខសប្បាយ រីងនៅប្រទេសកម្ពុជាវិញចូលឆ្នាំក៏នៅខែមេសាដែរ នៅគ្រប់  
ទីកន្លែងមានដោតទង់ជាតិប្រាំពណ៌ដើម្បីអបអរប្រារព្ធពិធីថ្ងៃកំណើតរបស់ព្រះពុទ្ធ។

ថ្មីថ្មិតប្រទេសនិមួយៗមានការប្រារព្ធពិធីចូលឆ្នាំថ្មីមិនដូចគ្នា ក៏ប៉ុន្តែ សុទ្ធតែ  
មានអត្ថន័យជូនពរដ៏យើងទាំងឡាយអោយមានសេចក្តីសុខសាន្តសុវត្ថិភាពគ្រប់ៗ  
គ្នា។ ហើយនៅក្នុងឆ្នាំថ្មីសូមកុំភ្លេចក្នុងការនិយាយពាក្យសួស្តីឆ្នាំថ្មីផង!





# 詞語

ពាក្យ

● 過年 ចូលឆ្នាំ

● 歲末 ចុងឆ្នាំ

● 忙碌 រវល់

● 採買 ទិញ

● 年货 តំរាន់ចូលឆ្នាំ

● 迎接 ទទួលស្វាគមន៍

● 除夕 យប់នៃថ្ងៃជាប់ឆ្នាំ

● 春联 ក្រដាសក្រហមពាក្យជូនពរ

● 守岁 រងចាំចូលឆ្នាំ

● 互道 និយាយទៅវិញទៅមក

● 發財 លាភចូល

● 探望 ជំណើរទស្សនកិច្ច

● 舞獅 ឡោកម៉ុងផ្សាយ

● 插桃花 ដោតផ្កាជីច

● 泰國 ប្រទេសថៃ

● 對方 ភាគី

● 到處 នៅគ្រប់ទីកន្លែង

● 國旗 ទង់ជាតិ

● 解釋 ការបកស្រាយ

● 快樂 សប្បាយរីករាយ



# 造句

តែងឃ្លា

1 年貨年貨街熱鬧滾滾。  
ឥវ៉ាន់ចូលឆ្នាំ - ផ្សារលក់ឥវ៉ាន់ចូលឆ្នាំអូរអខ្លាំងណាស់

2 春聯臺灣除夕祭拜祖先、貼春聯。  
ក្រដាសក្រហមពាក្យជូនពរ(បិទនៅពេលចូលឆ្នាំ) - យប់នៃថ្ងៃដាច់ឆ្នាំរបស់តែវ៉ាន់ ត្រូវរៀបចំសែនដីជូនដីតានិងបិទក្រដាសក្រហមពាក្យជូនពរ

3 守歲吃豐盛團圓飯和守歲。  
រងចាំចូលឆ្នាំ - ជួបជុំគ្នាបរិភោគម្ហូបអាហារដ៏ហូរហែនិងរងចាំចូលឆ្នាំ

4 迎接快樂迎接新年一年。  
ទទួលស្វាគមន៍ - សប្បាយរីករាយទទួលស្វាគមន៍ឆ្នាំថ្មី

5 到處聽到處祝福聲和竹炮聲。  
នៅគ្រប់ទីកន្លែង - នៅគ្រប់ទីកន្លែងអាចឮសំឡេងជូនពរនិងសំឡេងបាញ់ដោរ



第三課

五月五過端午

農曆五月五日，是端午節。端午節有許多慶祝活動、傳說故事和民間習俗。

划龍舟和包粽子是為了紀念愛國詩人——屈原；著名的民間故事——《白蛇傳》，常常被改編成各種形式的戲劇表演。此外，如果在端午節正午十二點鐘，能夠把生雞蛋直立起來的人，據說整年都會有好運氣。

端午節前後，天氣炎熱，是疾病開始流行的季節。民間習俗中，家家戶戶在門口掛菖蒲和艾草，身上戴香包，還會喝雄黃酒，都有避邪和保平安的作用。

端午節是個熱鬧又充滿傳奇色彩的節日！



មេរៀនទីបី

# ថ្ងៃទី 5 ខែឧសភាជាថ្ងៃសែននំចាំង

ប្រតិទិនព្រះច័ន្ទខែឧសភាថ្ងៃទី5ជាថ្ងៃបុណ្យសែននំចាំង។ ថ្ងៃបុណ្យសែននំចាំង មានកម្មវិធីប្រារព្ធពិធីជាច្រើនរឿងព្រេងនិទាននិងទំនៀមទម្លាប់ប្រជាប្រិយ។

ពិធីប្រណាំងអុំទូកនិងវិចនំអន្សមគឺក្នុងគោលបំណងដើម្បីរំលឹកដល់ អ្នកកំណាព្យស្នេហាជាតិ—— ឈឺយាន មានរឿងព្រេងប្រជាប្រិយដ៏ល្បីល្បាញ—— 「ពស់ស» តែងតែត្រូវបានគេប្រែសម្រួលទៅជាទម្រង់នៃរឿងសម្តែងផ្សេងៗទៀត។ លើសពីនេះទៅទៀត ប្រសិនបើនៅថ្ងៃត្រង់ម៉ោងដប់ពីរម៉ោងមានអ្នកណាអាច ដាក់ប្រឈរពងមាន់អោយឈរបានលឺគេនិយាយថានឹងមានសំណាងល្អពេញក្នុង មួយឆ្នាំនេះ។

មុនពេលនិងក្រោយពេលពិធីបុណ្យសែននំចាំង អាកាសធាតុក្តៅខ្លាំង គឺជាជំនាញដ៏មេរោគចាប់ផ្តើមដ៏ពេញនិយម។ ក្នុងទំនៀមទំលាប់របស់ប្រជាប្រិយ នៅមាត់ទ្វាររបស់គ្រួសារនីមួយៗមានព្យួរស្មៅកក់និងអាយឆោនិងពាក់ខ្សែកញ្ចប់ ក្រអូប និងនៅមានជីកស្រាលៀង ទាំងនេះសុទ្ធតែអាចជៀសវាងនូវរឿងមិនល្អនិង ជួយថែរក្សាឲ្យបានសុខសប្បាយ។

ពិធីបុណ្យសែននំចាំងជាពិធីបុណ្យដ៏អូរអរក៏ជាពិធីបុណ្យមួយដែលពេល ពេញទៅដោយរឿងព្រេងនិទាន!



# 詞語

ពាក្យ

● 端午  
សែននំចាំង

● 慶祝  
អបអរ

● 民間  
ប្រជាប្រិយ

● 划龍舟  
ការប្រណាំងអុំទូកនាគ

● 粽子  
នំចាំង

● 編成  
បានចុងក្រុងជា

● 各種  
គ្រប់ប្រភេទ

● 形式  
បែបបទ

● 表演  
សម្តែង

● 能夠  
អាច

● 雞蛋  
ពងមាន់

● 運氣  
យំអន់

● 炎熱  
ក្តៅខ្លាំង

● 季節  
រដូវ

● 門口  
មាត់ទ្វារ

● 艾草  
អាយសៅវ

● 戴上  
ពាក់

● 喝酒  
ផឹកស្រា

● 充滿  
ពោរពេញ

● 傳奇  
រឿងព្រេងនិទាន





# 造句

តែងឃ្លា

1 端午節，民間有各種慶祝。  
សែននំចាំង - ប្រជាប្រិយមានពិធីប្រារព្ធគ្រប់ប្រភេទនៅថ្ងៃសែននំចាំង

2 粽子除了包粽子，還會划龍舟。  
នំចាំង - ក្រៅពីវេចនំចាំង ហើយនៅមានពិធីថែវអ៊ុំទូកទៀត។

3 艾草門口掛艾草，小孩戴上香包，還喝雄黃酒。  
ស្មៅអាយតោ - នៅមាត់ទ្វារមានព្យួរស្មៅអាយតោ កូនក្មេងៗពាក់ខ្សែកញ្ចក់ក្រអូប និងផឹកស្រាឈ្លើង

4 能夠中午十二點能夠把生雞蛋直立，會有好運氣。  
អាច - រសៀលថ្ងៃត្រង់ម៉ោងដប់ពីរម៉ែអ្នកណាអាចប្រឈរពងមាន់អោយឈរបាន គឺមានន័យថានឹងមានសំណាងល្អ។

5 傳奇充滿傳奇的節日。  
រឿងព្រេងនិទាន - ពិធីបុណ្យពោកពេញទៅដោយរឿងព្រេងនិទាន



## 第四課

# 清明與祭祖

清明節那天，為了懷念祖先，大家都會帶著鮮花和祭品去墓園或生命紀念館祭拜。

到墓園掃墓時，要先清除墳上的雜草，再擺設祭品祭拜；到生命紀念館時，只要拿香祭拜，環保又健康。

祭拜時不僅祈求祖先保佑，還要心存感恩，表示飲水思源不忘本的態度。

近年來，臺灣葬儀習俗有很大改變，除了土葬、火葬以外，並且有將骨灰埋在樹下的植葬，或灑向大海的海葬等選擇。

我們從清明祭祖活動，可以看出國人慎終追遠的傳統美德。



មេរៀនទី៤

# ពិធីបុណ្យឆេងម៉េងនិងសែនដីដូនដីតា

នៅថ្ងៃសែនឆេងម៉េង គោលបំណងគឺដើម្បីនឹកនាដល់ដីដូនដីតាមនុស្សគ្រប់គ្នាៗ នាំគ្នាយកផ្កាស្រស់ៗនិងគ្រឿងសក្ការៈទៅផ្ទូរបូទៅសែនដីដូនដីតានៅសាលអនុស្សាវរីយ៍ជីវិត។

នៅពេលទៅសាលអនុស្សាវរីយ៍ជីវិត យើងគ្រាន់តែយកចូបទៅថ្វាយបង្គំប៉ុណ្ណោះ មិនត្រឹមតែអាចការពារជំងឺបរិស្ថានក៏មានប្រយោជន៍ល្អដ៏សុខភាពផងដែរ។

នៅពេលដែលគោរពបូជាសែនដូនតា មិនត្រឹមតែអធិស្ឋានសុំអោយដូនតាជួយ ថែរក្សាហើយយើងក៏ត្រូវមានចិត្តអំរអរគុណផងដែរ តំណាងថាយើងត្រូវមាន អាកប្បកិរិយាមានចិត្តចេះដឹងគុណមិនគួរត្រូវបំភ្លេចបាន។

ក្នុងរយៈពេលប៉ុន្មានឆ្នាំនេះ ទំនៀមទំលាប់ពិធីបុណ្យសពរបស់តែវ៉ាន់បានផ្លាស់ ប្តូរយ៉ាងច្រើន ក្រៅពីបញ្ចុះសពរឺបូជា ព្រមទាំងនៅមានយកអដ្ឋិធាតុកប់នៅក្រោម ដើមឈើ ឬបញ្ចុះសព ជាការបាចអដ្ឋិធាតុទៅក្នុងសមុទ្រតាមជម្រើសផ្សេងៗទៀត។

ពីកម្មវិធីបុណ្យឆេងម៉េង យើងអាចមើលឃើញនូវមនុស្សក្នុងស្រុកមានគុណ ធម៌ដ៏ប្រពៃណីនៃការរៀបពិធីបុណ្យសពការវភាពបុព្វបុរស។



# 詞語

ពាក្យ

- 祭<sup>ㄐ</sup>祖<sup>ㄗ</sup>  
គោរពបូជាជីដូនជីតា
- 節<sup>ㄐ</sup>日<sup>ㄨ</sup>  
ពិធីបុណ្យ
- 鮮<sup>ㄒ</sup>花<sup>ㄏ</sup>  
ផ្កាស្រស់
- 墓<sup>ㄇ</sup>園<sup>ㄩ</sup>  
ផ្ទះ
- 紀<sup>ㄐ</sup>念<sup>ㄋ</sup>館<sup>ㄍ</sup>  
សាលអនុស្សាវរីយ៍
- 雜<sup>ㄗ</sup>草<sup>ㄘ</sup>  
ស្មៅ
- 擺<sup>ㄅ</sup>設<sup>ㄕ</sup>  
ទុកដាក់
- 不<sup>ㄨ</sup>僅<sup>ㄐ</sup>  
មិនត្រឹមតែ
- 表<sup>ㄅ</sup>示<sup>ㄕ</sup>  
តំណាងថា
- 忘<sup>ㄨ</sup>本<sup>ㄅ</sup>  
បំភ្លេច
- 臺<sup>ㄊ</sup>灣<sup>ㄨ</sup>  
តៃវ៉ាន់
- 心<sup>ㄒ</sup>存<sup>ㄘ</sup>  
មានចិត្ត
- 飲<sup>ㄢ</sup>水<sup>ㄨ</sup>思<sup>ㄕ</sup>源<sup>ㄩ</sup>  
ផឹកទឹកត្រូវនឹកដល់ប្រភព
- 習<sup>ㄒ</sup>俗<sup>ㄘ</sup>  
ទំនៀមទំលាប់
- 儀<sup>ㄩ</sup>式<sup>ㄕ</sup>  
ពិធី
- 並<sup>ㄅ</sup>且<sup>ㄐ</sup>  
ព្រមទាំង
- 骨<sup>ㄍ</sup>灰<sup>ㄏ</sup>  
អដ្ឋិធាតុ
- 埋<sup>ㄇ</sup>在<sup>ㄗ</sup>  
កប់នៅ
- 選<sup>ㄒ</sup>擇<sup>ㄗ</sup>  
ជ្រើសរើស
- 美<sup>ㄇ</sup>德<sup>ㄕ</sup>  
គុណធម៌



# 造句

តែងឃ្លា

1 祭<sub>ㄉ</sub>拜<sub>ㄉ</sub> 清<sub>ㄑ</sub>明<sub>ㄇ</sub>節<sub>ㄉ</sub>是<sub>ㄞ</sub>祭<sub>ㄉ</sub>拜<sub>ㄉ</sub>已<sub>ㄛ</sub>過<sub>ㄛ</sub>世<sub>ㄞ</sub>的<sub>ㄛ</sub>親<sub>ㄑ</sub>人<sub>ㄇ</sub>。

សែន - ពិធីបុណ្យឆេងម៉ែងនេះគឺការគោរពបូជានៃញាតិដែលបានស្លាប់ទៅ

2 祭<sub>ㄉ</sub>祖<sub>ㄉ</sub> 祭<sub>ㄉ</sub>祖<sub>ㄉ</sub>表<sub>ㄉ</sub>示<sub>ㄞ</sub>不<sub>ㄛ</sub>忘<sub>ㄛ</sub>本<sub>ㄉ</sub>。

សែនដួនតា - សែនដួនតាតំណាងថាមិនបំភ្លេចគុណ។

3 墓<sub>ㄇ</sub>園<sub>ㄇ</sub> 如<sub>ㄛ</sub>果<sub>ㄛ</sub>是<sub>ㄞ</sub>土<sub>ㄑ</sub>葬<sub>ㄉ</sub>， 到<sub>ㄛ</sub>墓<sub>ㄇ</sub>園<sub>ㄇ</sub>掃<sub>ㄛ</sub>墓<sub>ㄇ</sub>。

ផ្លូវ - ប្រសិនបើបញ្ចុះសព ត្រូវទៅបោសផ្លូវ

4 骨<sub>ㄑ</sub>灰<sub>ㄑ</sub> 是<sub>ㄞ</sub>火<sub>ㄑ</sub>葬<sub>ㄉ</sub>， 到<sub>ㄛ</sub>放<sub>ㄑ</sub>置<sub>ㄑ</sub>骨<sub>ㄑ</sub>灰<sub>ㄑ</sub>罈<sub>ㄑ</sub>之<sub>ㄑ</sub>塔<sub>ㄑ</sub>祭<sub>ㄉ</sub>拜<sub>ㄉ</sub>。

អដ្ឋិធាតុ - បើជាការបូជា ពាងអដ្ឋិធាតុដាក់នៅលើប្រាសាទមកថ្វាយបង្គំ

5 飲<sub>ㄉ</sub>水<sub>ㄉ</sub>思<sub>ㄛ</sub>源<sub>ㄇ</sub> 臺<sub>ㄊ</sub>灣<sub>ㄊ</sub>祭<sub>ㄉ</sub>祖<sub>ㄉ</sub>儀<sub>ㄑ</sub>式<sub>ㄑ</sub>習<sub>ㄑ</sub>俗<sub>ㄑ</sub>， 不<sub>ㄛ</sub>僅<sub>ㄛ</sub>是<sub>ㄞ</sub>飲<sub>ㄉ</sub>水<sub>ㄉ</sub>思<sub>ㄛ</sub>源<sub>ㄇ</sub>也<sub>ㄛ</sub>是<sub>ㄞ</sub>美<sub>ㄑ</sub>德<sub>ㄑ</sub>。

ផឹកទឹកត្រូវនឹកដល់ប្រភព - ទំនៀមទំលាប់ពិធីគោរពបូជាដូតានៅតៃវ៉ាន់ មិនត្រឹមតែជាការផឹកទឹកត្រូវនឹកដល់ប្រភពក៏ជាគុណធម៌ដ៏វិចិត្រមួយផងដែរ។



第<sub>カ</sub>五<sub>メ</sub>課<sub>ヲ</sub>

傳<sub>イ</sub>統<sub>メ</sub>藝<sub>ノ</sub>術<sub>ノ</sub>

宗<sub>ソウ</sub>翰<sub>カン</sub>和<sub>ワ</sub>秋<sub>シュ</sub>香<sub>カウ</sub>夫<sub>フ</sub>妻<sub>ツメ</sub>倆<sub>ニ</sub>去<sub>キ</sub>宜<sub>イ</sub>蘭<sub>ラン</sub>傳<sub>イ</sub>  
統<sub>イ</sub>藝<sub>ノ</sub>術<sub>ノ</sub>中<sub>チュウ</sub>心<sub>シン</sub>看<sub>カン</sub>表<sub>ヒョウ</sub>演<sub>エン</sub>。

他<sub>タ</sub>們<sub>ニ</sub>先<sub>マ</sub>看<sub>ミ</sub>到<sub>キ</sub>印<sub>イン</sub>尼<sub>ニ</sub>的<sub>ノ</sub>皮<sub>ヒ</sub>影<sub>エ</sub>戲<sub>シ</sub>。  
皮<sub>ヒ</sub>影<sub>エ</sub>戲<sub>シ</sub>偶<sub>ニ</sub>是<sub>シ</sub>用<sub>ヒ</sub>動<sub>カウ</sub>物<sub>ノ</sub>的<sub>ノ</sub>皮<sub>ヒ</sub>， 雕<sub>カウ</sub>刻<sub>キ</sub>成<sub>ケル</sub>  
各<sub>カク</sub>種<sub>シュウ</sub>造<sub>ゾウ</sub>型<sub>ケイ</sub>， 只<sub>シ</sub>要<sub>ス</sub>拉<sub>ヒ</sub>動<sub>カウ</sub>綁<sub>カウ</sub>在<sub>ニ</sub>戲<sub>シ</sub>偶<sub>ニ</sub>身<sub>ニ</sub>  
上<sub>ニ</sub>的<sub>ノ</sub>繩<sub>ヒ</sub>子<sub>ヲ</sub>， 戲<sub>シ</sub>偶<sub>ニ</sub>的<sub>ノ</sub>手<sub>テ</sub>腳<sub>カウ</sub>就<sub>シ</sub>會<sub>ス</sub>跟<sub>ヒ</sub>著<sub>シ</sub>  
動<sub>カウ</sub>， 靠<sub>カウ</sub>著<sub>シ</sub>燈<sub>カウ</sub>光<sub>カウ</sub>造<sub>ゾウ</sub>成<sub>ケル</sub>的<sub>ノ</sub>影<sub>エ</sub>子<sub>ヲ</sub>就<sub>シ</sub>能<sub>ス</sub>演<sub>エン</sub>  
出<sub>ケル</sub>精<sub>セイ</sub>彩<sub>サイ</sub>的<sub>ノ</sub>戲<sub>シ</sub>劇<sub>ク</sub>。

宗<sub>ソウ</sub>翰<sub>カン</sub>覺<sub>カク</sub>得<sub>ケル</sub>很<sub>ニ</sub>親<sub>シ</sub>切<sub>キ</sub>， 因<sub>ユ</sub>為<sub>シ</sub>和<sub>ワ</sub>臺<sub>タイ</sub>  
灣<sub>ワン</sub>傳<sub>イ</sub>統<sub>メ</sub>的<sub>ノ</sub>布<sub>フ</sub>袋<sub>カウ</sub>戲<sub>シ</sub>很<sub>ニ</sub>相<sub>シ</sub>似<sub>シ</sub>。 布<sub>フ</sub>袋<sub>カウ</sub>戲<sub>シ</sub>  
是<sub>シ</sub>利<sub>カウ</sub>用<sub>ヒ</sub>靈<sub>カウ</sub>活<sub>カウ</sub>的<sub>ノ</sub>十<sub>シウ</sub>指<sub>シ</sub>操<sub>サウ</sub>控<sub>カウ</sub>戲<sub>シ</sub>偶<sub>ニ</sub>， 表<sub>ヒョウ</sub>  
演<sub>エン</sub>者<sub>ニ</sub>扮<sub>ハク</sub>演<sub>エン</sub>說<sub>セツ</sub>書<sub>シヤ</sub>人<sub>ニ</sub>的<sub>ノ</sub>角<sub>カク</sub>色<sub>シキ</sub>， 配<sub>カウ</sub>上<sub>ニ</sub>鑼<sub>カウ</sub>  
鼓<sub>カウ</sub>齊<sub>サイ</sub>鳴<sub>メイ</sub>， 就<sub>シ</sub>能<sub>ス</sub>營<sub>エイ</sub>造<sub>ゾウ</sub>千<sub>セン</sub>軍<sub>クン</sub>萬<sub>マン</sub>馬<sub>バ</sub>的<sub>ノ</sub>氣<sub>キ</sub>  
勢<sub>シ</sub>。



មេរៀនទី៥

# សិល្បៈប្រពៃណី

ប្តីប្រពន្ធចុងហាន់និងភ្ញៀវហៀងនាំគ្នាទៅអីឡានមើលគេសំដែងនៅ  
មជ្ឈមណ្ឌលសិល្បៈបុរាណ។

ជាដំបូងពួកគេបានឃើញគេលេងល្ខោងទាញរូបស្រមោលរបស់  
ប្រទេសឥណ្ឌូនេស៊ី។ដោយប្រើយកស្បែកសត្វមកធ្វើជារូបតុក្កតាអាយ៉ង  
ហើយបានឆ្លាក់ជារូបរាងគ្រប់រោង គ្រាន់តែទាញខ្សែដែលចងនៅលើរូបតុក្កតា  
អាយ៉ង ដៃនិងជើងរបស់រូបតុក្កតាអាយ៉ងនឹងធ្វើចលនាតាម ដោយពឹងផ្អែកលើ  
ពន្លឺភ្លើងនឹងអាចធ្វើអោយស្រមោលសម្តែងចេញនូវរឿងដ៏អស្ចារ្យ។

ចុងហាន់មានអារម្មណ៍យ៉ាងស្និទ្ធស្នាលខ្លាំងណាស់ ព្រោះវាស្រដៀងដូចនឹងការ  
លេងអាយ៉ងប្រពៃណីបុរាណរបស់តែវ៉ាន់ដែរ។ល្ខោនអាយ៉ងគឺប្រើម្រាមដៃទាំងដប់  
យ៉ាងរហ័សរហួនមកបញ្ជាបត់បែនអាយ៉ង អ្នកសម្តែងដើរតួជាអ្នកនិទានរឿងនេះ  
អមដោយស្ត្រីនិងលេងគងហើយនឹងអាចបង្កើតជាកម្លាំងកងទ័ពដ៏មហាអស្ចារ្យ។



展覽場還有越南的水上木偶、泰國的舞蹈和臺灣的歌仔戲。欣賞這些傳統戲劇或藝文，不僅可以怡情養性，也能感受民眾的生活點滴，還能瞭解當地文化的特色。





កន្លែងសម្តែងនៅមានតុក្កតាទឹករបស់វៀតណាមទៀត របាំប្រទេសថៃនិងល្ខោន  
អូប៉េរ៉ាតៃវ៉ាន់។ ទស្សនាល្ខោនបែបប្រពៃណីឬសិល្បៈ មិនត្រឹមតែអាចអោយយើង  
មានអារម្មណ៍សប្បាយរីករាយ ក៏អាចអោយយើងមានអារម្មណ៍យល់ដឹងពីជីវភាព  
របស់ប្រជាករ ហើយនៅអាចយល់ស្គាល់ពីលក្ខណៈពិសេសរបស់វប្បធម៌នៃ  
តំបន់នេះផង។





# 詞語

ពាក្យ

- 藝-術 ア 術  
សិល្បៈ
- 夫-妻 フ 妻  
ស្វាមីភរិយា
- 宜-蘭 イ 蘭  
អឺរ៉ុប
- 皮-影-戲 ク 影 戲  
ការលេងល្ខោងស្រមោល
- 雕-刻 ク 刻  
ការឆ្លាក់
- 造-型 ゾ 型  
ម៉ូដ
- 拉-動 ク 動  
ទាញ
- 綁-在 ク 在  
ចងនៅ
- 跟-著 ク 著  
ទៅតាម
- 燈-光 ク 光  
ពន្លឺភ្លើង
- 覺-得 ク 得  
មានអារម្មណ៍
- 布-袋-戲 ク 袋 戲  
ល្ខោងអាយ៉ង
- 相-似 ク 似  
ស្រដៀងគ្នា
- 指-定 ク 定  
សម្គាល់
- 千-軍-萬-馬 ク 軍 萬 馬  
កម្លាំងដ៏មហិមា
- 舞-蹈 ク 蹈  
រាំ
- 怡-情 ク 情  
សប្បាយរីករាយ
- 瞭-解 ク 解  
យល់ពី
- 特-色 ク 色  
លក្ខណៈពិសេស



# 造句

តែងឃ្លា

1 布袋戲和皮影戲很相似。  
ល្ខោងអាយ៉ង - ល្ខោងអាយ៉ងនិងល្ខោងស្រមោលវាស្រដៀងគ្នាណាស់។

2 我觉得水上木偶很特色。  
មានអារម្មណ៍ - ខ្ញុំមានអារម្មណ៍ថាតុក្កតាលើទឹកវាមានលក្ខណៈពិសេសខ្លាំងណាស់។

3 宜兰空气清新。  
អឺឡាន - នៅអឺឡានមានខ្យល់អាកាសស្រស់បំព្រង

4 灯光 - 灯光下的舞蹈更迷人。  
ពន្លឺភ្លើង - វានៅក្រោមពន្លឺភ្លើងគួរឱ្យកាន់តែទាក់ទាញ

5 怡情 - 欣赏艺术，不只怡情还瞭解文化。  
អារម្មណ៍សប្បាយរីករាយ - ការទស្សនាសិល្បៈ មិនត្រឹមតែមានអារម្មណ៍សប្បាយរីករាយវាថែមទាំងអាចយល់ស្គាល់ពីវប្បធម៌ផងដែរ។



## 第六課

# 智慧的諺語

諺語是指民間流傳的俗語，  
 句子雖然簡短，卻包含重要的人生道理，  
 以下介紹幾則有趣的諺語。

### 一、食飯皇帝大 Tsiáh-pńg hông-tè tuā

吃飯時要專心，避免一邊吃一邊做其他的事，  
 影響食慾和消化，有礙健康。

### 二、食果子拜樹頭

#### Tsiáh kué-tsí pài tshiū-thâu

人要飲水思源，懂得感恩知足，  
 不可忘本。

### 三、龜笑鰲無尾 Ku tshiò pih hô bué

不要過度抬舉自己而去譏笑別人。



មេរៀនទី៦

# ប្រាជ្ញាសុភាសិត

សុភាសិតគឺសំដៅទៅលើការរីករាលដាលរបស់ពាក្យទំនៀម ថ្វីត្បិតប្រយោគសង្ខេបខ្លីតែវារួមមានអត្ថន័យដ៏សំខាន់នៃវិចារណកិច្ចជីវិត។ ខាងក្រោមនេះណែនាំសុភាសិតដែលគួរឱ្យចាប់ចិត្តមួយចំនួន៖

១、ញ៉ាំបាយធំដូចព្រះចៅអធិរាជ Tsiáh-pñg hōng-tè tuā  
នៅពេលញ៉ាំបាយត្រូវយកចិត្តទុកដាក់ ជៀសវាងកុំម្ខាងញ៉ាំម្ខាងធ្វើការងារផ្សេងទៀត វាអាចប៉ះពាល់ដល់ចំណង់ចំណូលចង់ហូបអាហារនិងការរំលាយអាហារអាចធ្វើអោយខូចសុខភាព។

២、ញ៉ាំផ្លែឈើត្រូវចេះសំពះមែកឈើ Tsiáh kué-tsí pài tshīū-thâu  
យើងចង់ផឹកទឹកត្រូវនឹកដល់ប្រភព ចេះដឹងគុណនិងចេះដឹងនូវការពេញចិត្តមិនត្រូវបំភ្លេចបាន។

៣、អណ្តើកសើចកន្ទាយអត់កន្ទុយ Ku tshìò pih bô bué  
មិនគួរលើកខ្លួនលើសពីសមត្ថភាពមកសើចចំអកអ្នកដទៃឡើយ។



四、人咧做，天咧看

ngin` cai zo tien` cai kon

善有善報，惡有惡報，提醒人們不要做壞事。

五、一粒米，百粒汗

id` liab mi` bag` liab hon

以農人工作的辛苦做比喻，想要有收穫，就必須努力付出。

六、有容乃大

做人要有肚量，才能有福氣。



៤、មនុស្សធ្វើអ្វីៗ ទេវតាមាននៅមើល ngin<sup>3</sup> cai zo tien<sup>1</sup> cai kon

ធ្វើល្អបានល្អ ធ្វើបាបបានបាប គឺចង់ដាស់តឿនរំលឹកឱ្យមនុស្សគ្រប់គ្នាកុំធ្វើរឿង  
អាក្រក់។

៥、អង្គរមួយគ្រាប់ ស្មើនឹងញើសមួយរយគ្រាប់ id<sup>2</sup> liab mi<sup>1</sup> bag<sup>2</sup> liab hon

ដោយយកភាពការលំបាករបស់កសិករមកប្រៀបធៀប ប្រសិនបើចង់ប្រមូលផល  
យើងត្រូវតែខិតខំលះបង់។

៦、មានចិត្តទូលំទូលាយចេះអត់ខឹងគឺធំធេង

ធ្វើមនុស្សត្រូវមានចិត្តទូលំទូលាយ ទើបអាចទទួលបានពរជ័យ។



# 詞語

ពាក្យ

● 智<sup>チ</sup>慧<sup>ヱ</sup>  
ប្រាជ្ញា

● 句<sup>ク</sup>子<sup>コ</sup>  
ប្រយោគ

● 突<sup>ト</sup>然<sup>ゼン</sup>  
ស្រាប់តែ

● 簡<sup>カン</sup>短<sup>ダン</sup>  
សង្ខេប

● 包<sup>ク</sup>含<sup>カン</sup>  
រួមមាន

● 幾<sup>ケ</sup>則<sup>ゼ</sup>  
ប៉ុន្មានតម្រាប់

● 飯<sup>カン</sup>店<sup>テン</sup>  
សណ្ឋាគារ

● 拜<sup>ク</sup>託<sup>トク</sup>  
សូមអង្វរ

● 避<sup>ク</sup>免<sup>クワン</sup>  
ជៀសវាង

● 感<sup>カン</sup>恩<sup>オン</sup>  
អំណរគុណ

● 結<sup>ケ</sup>尾<sup>ビ</sup>  
បញ្ចប់

● 知<sup>チ</sup>足<sup>ゾク</sup>  
ចេះពេញចិត្ត

● 過<sup>カ</sup>度<sup>ド</sup>  
ហួសកំរិត

● 抬<sup>チ</sup>舉<sup>キョ</sup>  
ការលើក

● 惡<sup>ク</sup>有<sup>ユ</sup>惡<sup>ク</sup>報<sup>ク</sup>  
ធ្វើបាបបានបាប

● 農<sup>ノウ</sup>人<sup>ニン</sup>  
កសិករ

● 努<sup>ク</sup>力<sup>リキ</sup>  
ព្យាយាម

● 付<sup>ク</sup>出<sup>シュツ</sup>  
លះបង់

● 有<sup>ユ</sup>容<sup>ヨウ</sup>乃<sup>ノウ</sup>大<sup>ダイ</sup>  
មានចិត្តទូលំទូលាយចេះអត់ខ្លិនគឺធំធេង

● 度<sup>ド</sup>量<sup>リヤウ</sup>  
ចិត្តទូលំទូលាយ





# 造句

តែងឃ្លា

1 智慧 俗語、諺語包含祖先的智慧和經驗。

ប្រាជ្ញា - ពាក្យទំនៀម សុភាសិតគឺរួមមានប្រាជ្ញានិងបទពិសោធន៍របស់ជំនុំជំនីពា។

2 簡短 簡短句子，意義非凡。

សង្ខេបខ្លី - ប្រយោគសង្ខេបខ្លី តែអត្ថន័យវិសាមញ្ញណាស់

3 模範 模範與勸導子孫做人。

គំរូ - ធ្វើជាគំរូនិងពន្យល់ណែនាំកូនចៅអោយចេះធ្វើមនុស្ស

4 努力 努力付出才有收穫。

ខិតខំប្រឹងប្រែង - ខិតខំប្រឹងប្រែងលះបង់ទើបអាចទទួលផលបាន

5 感恩 要心懷感恩知足。

ដឹងគុណ - ក្នុងចិត្តត្រូវមានអំណរដឹងគុណចេះយល់ដឹងនៃការគ្រប់គ្រាន់



第七課

臺灣面面觀

臺灣除了本島以外，還包括澎湖、綠島、蘭嶼、金門和馬祖等離島。

臺灣位在歐亞板塊和菲律賓板塊的交界處，地震頻繁，有高山、台地、平原、盆地和峽谷等多樣地形。

臺灣本島四面環海，海岸也有差異。北部因風化而遍布奇形怪狀的岩石；南部以珊瑚礁為主；東部是陡直的斷層海岸；西部則比較平坦，多為沙岸。



មេរៀនទី៧

# ទិដ្ឋភាពគ្រប់វិស័យនៃតែវ៉ាន់

តែវ៉ាន់ក្រៅពីកោះនេះ ហើយខាងក្រៅកោះនៅរួមមាន ផុងហ៊ូ លីតោវ ឡានអី ជីងមិន និងម៉ាជូជាដើម ។

តែវ៉ាន់មានទីតាំងស្ថិតនៅព្រំប្រទល់ផ្ទាំងអឺរ៉ាស៊ីនិងផ្ទាំងហ្វីលីពីន តែងតែរំព្លួយផែនដីជាញឹកញាប់ មានភ្នំខ្ពស់ៗ ខ្ពង់រាប វាលរាប ជលាលីមានិង អន្លង់ដែលសម្រេចជាដើមនៃសណ្ឋានដីគ្រប់បែបយ៉ាង។

នៅជុំវិញកោះតែវ៉ាន់សុទ្ធតែសមុទ្រ ឆ្នេរសមុទ្រវាក៏មានភាពខុសគ្នាដែរ។នៅ ភាគខាងជើង ដោយសារតែខ្យល់អាកាសធ្វើអោយរីករាលដាលចេញជាថ្មសិលាដែល មានរូបរាងចំលែកៗ នៅភាគខាងត្បូងមានផ្លូវផ្តាថ្មជាចម្បង ភាគខាងកើតគឺចោទ ដែលជាចម្រុះទាបក្រោយសមុទ្រ ភាគខាងលិចគឺទាបស្មើ ភាគច្រើនជាឆ្នេរដីខ្សាច់។



臺灣四季有不相同的美景，春天時百花齊放，夏天適合玩水，秋天可以賞楓，冬天是泡湯的好時機。

臺灣融合閩南、客家、外省、原住民和新住民等族群，在宗教信仰、建築、語言、生活習慣及飲食風味上，呈現和諧且多姿多采的人文色彩。臺灣真是名符其實的寶島啊！



តែវ៉ាន់មានបួនរដូវហើយមានទេសភាពផ្សេងៗគ្នា នៅពេលនិទាយរដូវផ្ការីក  
ស្កុះស្កាយ រដូវក្តៅសមស្របទៅលេងទឹក រដូវស្លឹកឈើជ្រុះអាចទស្សនាមើល  
ដើមម៉េផល រដូវរងាគឺជាឱកាសវេលាដ៏ល្អមួយសំរាប់ត្រាំប្រកពឧណ្ណវារី ។

តែវ៉ាន់លាយបញ្ចូលគ្នារវាងហុកគៀង ជនHakka ចិនដីគោក ក្រុមជនជាតិ  
ដើមនិងជនអន្តោប្រវេសន៍ថ្មី នៅក្នុងសាសនា សាងសង់ ភាសា ទម្លាប់នៃជីវភាព  
រស់នៅនិងរស់ជាតិរបបអាហារ បានបង្ហាញចេញនូវភាពចុះសម្រុងគ្នានៃចម្រុះពណ៌  
មនុស្សគ្រប់បែបគ្រប់យ៉ាង។តែវ៉ាន់គឺពិតជាស័ក្តិសមនឹងឈ្មោះថាជាកោះសំណព្វ  
មែន!



# 詞語

ពាក្យ

- 包<sup>ㄅ ㄠ</sup>括<sup>ㄍ ㄨ ㄛ</sup>  
រួមមាន
- 金<sup>ㄐ ㄩ ㄢ</sup>門<sup>ㄇ ㄢ</sup>  
ជើងមិន
- 馬<sup>ㄇ ㄚ</sup>祖<sup>ㄗ ㄨ</sup>  
ម៉ាជូ
- 板<sup>ㄅ ㄢ</sup>塊<sup>ㄎ ㄨ ㄞ</sup>  
ផ្ទាំង
- 交<sup>ㄐ ㄢ</sup>界<sup>ㄐ ㄞ</sup>  
ព្រំប្រទល់
- 台<sup>ㄊ ㄞ</sup>地<sup>ㄉ ㄞ</sup>  
ខ្ពង់រាប
- 盆<sup>ㄆ ㄢ</sup>地<sup>ㄉ ㄞ</sup>  
ជលាលីមា
- 環<sup>ㄏ ㄨ ㄢ</sup>海<sup>ㄏ ㄞ</sup>  
ជុំវិញសមុទ្រ
- 遍<sup>ㄅ ㄢ</sup>佈<sup>ㄅ ㄨ</sup>  
រីករាលដាល
- 北<sup>ㄅ ㄞ</sup>部<sup>ㄅ ㄨ</sup>  
ភាគខាងជើង
- 岩<sup>ㄚ ㄢ</sup>石<sup>ㄚ ㄞ</sup>  
សិលាជាតិ
- 陡<sup>ㄉ ㄞ</sup>直<sup>ㄓ ㄞ</sup>  
ចោត
- 斷<sup>ㄉ ㄨ ㄢ</sup>層<sup>ㄔ ㄨ ㄥ</sup>  
ជាច់ស្រទាប់
- 沙<sup>ㄕ ㄞ</sup>岸<sup>ㄚ ㄢ</sup>  
ឆ្នេរខ្សាច់
- 百<sup>ㄅ ㄞ</sup>花<sup>ㄏ ㄨ ㄞ</sup>齊<sup>ㄑ ㄞ</sup>放<sup>ㄈ ㄞ</sup>  
ផ្ការីកលូតលាស់
- 冬<sup>ㄉ ㄨ ㄥ</sup>天<sup>ㄊ ㄞ</sup>  
រដូវរងា
- 省<sup>ㄕ ㄨ ㄥ</sup>力<sup>ㄌ ㄞ</sup>  
សំចៃកម្លាំង
- 風<sup>ㄈ ㄨ ㄥ</sup>味<sup>ㄨ ㄞ</sup>  
រសជាតិ
- 呈<sup>ㄔ ㄞ</sup>現<sup>ㄒ ㄞ</sup>  
បង្ហាញ
- 多<sup>ㄉ ㄨ ㄛ</sup>姿<sup>ㄗ ㄞ</sup>多<sup>ㄉ ㄨ ㄛ</sup>采<sup>ㄔ ㄞ</sup>  
ចម្រុះពណ៌គ្រប់បែបគ្រប់យ៉ាង



# 造句

តែងឃ្លា

- 1 金<sup>ㄇㄣˊ</sup>門<sup>ㄇㄢˊ</sup>馬<sup>ㄇㄚˊ</sup>祖<sup>ㄇㄨˊ</sup> 金<sup>ㄇㄣˊ</sup>門<sup>ㄇㄢˊ</sup>、馬<sup>ㄇㄚˊ</sup>祖<sup>ㄇㄨˊ</sup>是<sup>ㄟ</sup>臺<sup>ㄊㄞˊ</sup>灣<sup>ㄨㄢˊ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>  
守<sup>ㄕㄨㄢˊ</sup>護<sup>ㄏㄨˊ</sup>神<sup>ㄕㄨㄢˊ</sup>。  
ជីងមិន ម៉ាជូ - ជីងមិន ម៉ាជូជាទេវតាថែរក្សាកោះតៃវ៉ាន់
- 2 岩<sup>ㄩㄢˊ</sup>石<sup>ㄕㄨˊ</sup> 北<sup>ㄅㄟˊ</sup>部<sup>ㄅㄨˊ</sup>著<sup>ㄓㄨˋ</sup>名<sup>ㄇㄥˊ</sup>的<sup>ㄉㄜˊ</sup>女<sup>ㄋㄨˊ</sup>王<sup>ㄨㄤˊ</sup>頭<sup>ㄊㄨˊ</sup>岩<sup>ㄩㄢˊ</sup>石<sup>ㄕㄨˊ</sup>。  
សិលាជាតិ - នៅភាគខាងជើងមានថ្មសិលាជាក្បាលព្រះមហាក្សត្រិយានីដ៏ល្បី។
- 3 百<sup>ㄅㄞˋ</sup>花<sup>ㄏㄨㄚˊ</sup>齊<sup>ㄑㄩˊ</sup>放<sup>ㄈㄤˊ</sup> 春<sup>ㄔㄨㄥˊ</sup>天<sup>ㄊㄢˊ</sup>欣<sup>ㄒㄩㄢˊ</sup>賞<sup>ㄕㄨㄢˊ</sup>百<sup>ㄅㄞˋ</sup>花<sup>ㄏㄨㄚˊ</sup>齊<sup>ㄑㄩˊ</sup>放<sup>ㄈㄤˊ</sup>。  
ផ្ការីកស្កុះស្កាយ - នៅនិទាយរដូវទស្សនាផ្ការីកស្កុះស្កាយ
- 4 夏<sup>ㄒㄧㄚˋ</sup>天<sup>ㄊㄢˊ</sup> 夏<sup>ㄒㄧㄚˋ</sup>天<sup>ㄊㄢˊ</sup>到<sup>ㄉㄠˋ</sup>墾<sup>ㄎㄣˊ</sup>丁<sup>ㄉㄩㄥˊ</sup>戲<sup>ㄒㄩˋ</sup>水<sup>ㄕㄨㄢˊ</sup>。  
រដូវក្តៅ - នៅរដូវក្តៅទៅយិនទឹងលេងទឹក។
- 5 冬<sup>ㄉㄨㄥˊ</sup>天<sup>ㄊㄢˊ</sup> 冬<sup>ㄉㄨㄥˊ</sup>天<sup>ㄊㄢˊ</sup>全<sup>ㄑㄩㄢˊ</sup>國<sup>ㄍㄨㄛˊ</sup>都<sup>ㄉㄨˊ</sup>有<sup>ㄟ</sup>溫<sup>ㄨㄢˊ</sup>泉<sup>ㄑㄩㄢˊ</sup>可<sup>ㄎㄜˊ</sup>泡<sup>ㄆㄠˊ</sup>。  
រដូវរងារ - នៅរដូវរងារអាចត្រាំប្រកពឧណ្ណារីបានគ្រប់ប្រទេសនៃតៃវ៉ាន់។



第八課

繞著臺灣跑

臺北市是中華民國的首都，  
搭乘台北捷運（MRT）轉乘公  
車，吃喝玩樂都方便。

高雄市是南臺灣人口最多  
的都市，有便利的高雄捷運和公  
車，也適合自行開車或騎車。

臺灣旅遊真方便，從臺北搭  
高鐵（HSR）出發，到高雄只要  
90分鐘，平穩又快速。搭乘臺  
鐵（TR）東部幹線自強號火車到花  
蓮，就可欣賞太平洋海天一色。  
除了大眾交通工具，自行開車行  
駛高速公路也能上山下海。現在  
還流行騎機車或自行車環島。





មេរៀនទី៨

# ព័ន្ធជុំវិញកោះតែរ៉ាន់

ទីក្រុងតែបុកគឺជារាជធានីនៃសាធារណរដ្ឋចិនតែរ៉ាន់ ជិះមេត្រូ (MRT) នៅទីក្រុងតែបុកហើយផ្លាស់ប្តូរជិះឡានក្រុងវិញ ការញ៉ាំចុកនិងដើរលេងសុទ្ធតែមានភាពងាយស្រួលណាស់។

នៅការស្រុងជាទីក្រុងដែលមានប្រជាជនច្រើនជាងគេបំផុតនៃភាគខាងត្បូងកោះតែរ៉ាន់ការស្រុងមានមេត្រូ (MRT) និងឡានក្រុងយ៉ាងងាយស្រួលក៏សមរម្យសម្រាប់បើកបរជិះកង់។

នៅតែរ៉ាន់ធ្វើការទេសចរណ៍ពិតជាមានភាពងាយស្រួលណាស់ ជិះរថភ្លើងល្បឿនលឿន (HSR) ចេញដំណើរពីក្រុងតែបុកឆ្ពោះទៅកាន់ការស្រុងគ្រាន់តែ៩០នាទីតែប៉ុណ្ណោះ មានស្ថេរភាពនឹងនននិងល្បឿនលឿន។ជិះរថភ្លើងតែរ៉ាន់ (TR) ផ្លូវរថភ្លើងខ្សែខាងកើតនៃរថភ្លើងលេខ៦៧ឆ្ពោះទៅកាន់ហំរលាន អាចគយគន់មើលមហាវិថីសមុទ្រប៉ាស៊ីហ្វិក។ក្រៅពីឧបករណ៍ចរាចរណ៍ដឹកជញ្ជូនសាធារណៈអាចនៅលើផ្លូវថ្នល់ខ្ពស់បើកបរឡើងភ្នំចុះសមុទ្របាន។ ឥឡូវនេះគេពេញនិយមជិះម៉ូតូឬកង់ទៅលេងជុំវិញកោះទៀតផង។



離<sup>カ</sup>島<sup>カ</sup>風<sup>ヒ</sup>光<sup>ヒ</sup>真<sup>ヒ</sup>迷<sup>ヒ</sup>人<sup>ヒ</sup>， 但<sup>カ</sup>是<sup>ハ</sup>交<sup>ヒ</sup>通<sup>ヒ</sup>  
要<sup>ヒ</sup>安<sup>カ</sup>排<sup>カ</sup>， 綠<sup>カ</sup>島<sup>カ</sup>、 蘭<sup>カ</sup>嶼<sup>ヒ</sup>要<sup>ヒ</sup>坐<sup>ヒ</sup>船<sup>ヒ</sup>， 金<sup>ヒ</sup>  
門<sup>ヒ</sup>、 馬<sup>ヒ</sup>祖<sup>ヒ</sup>和<sup>ハ</sup>澎<sup>ヒ</sup>湖<sup>ヒ</sup>， 搭<sup>カ</sup>乘<sup>ヒ</sup>飛<sup>ヒ</sup>機<sup>ヒ</sup>比<sup>ヒ</sup>較<sup>ヒ</sup>  
快<sup>ヒ</sup>。

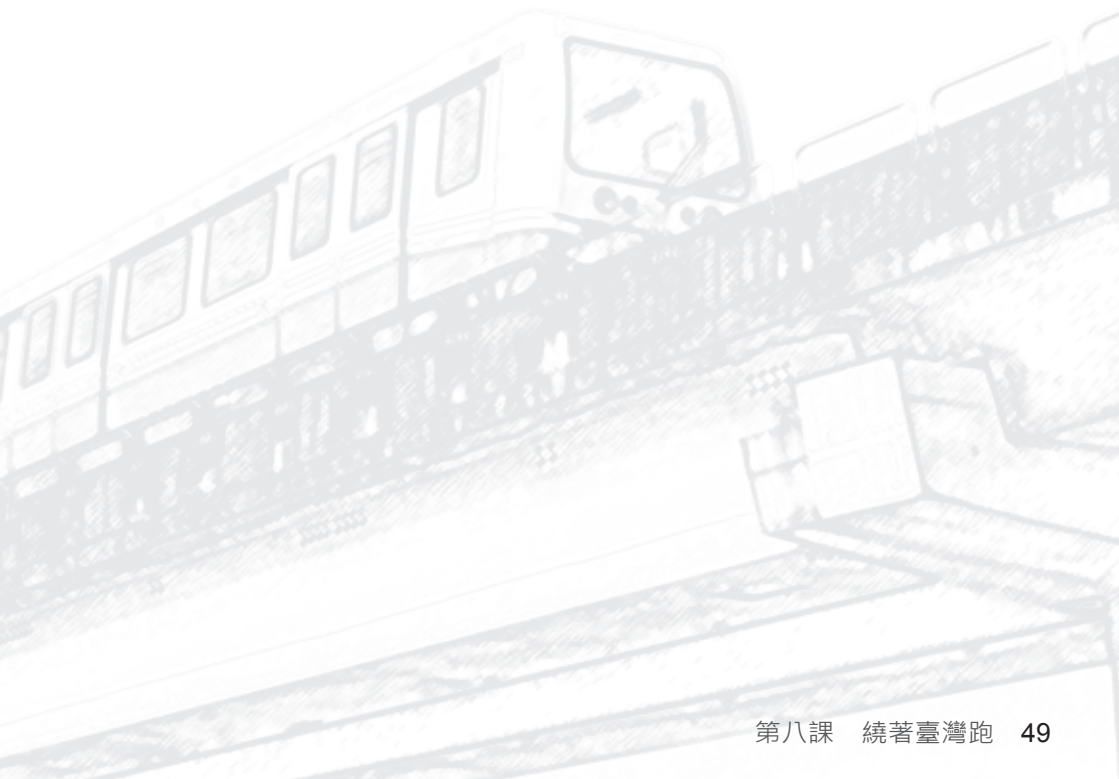
臺<sup>ヒ</sup>灣<sup>ヒ</sup>交<sup>ヒ</sup>通<sup>ヒ</sup>真<sup>ヒ</sup>發<sup>ヒ</sup>達<sup>ヒ</sup>， 拜<sup>ヒ</sup>訪<sup>ヒ</sup>臺<sup>ヒ</sup>灣<sup>ヒ</sup>  
五<sup>ヒ</sup>都<sup>ヒ</sup>十<sup>ヒ</sup>七<sup>ヒ</sup>縣<sup>ヒ</sup>市<sup>ヒ</sup>自<sup>ヒ</sup>在<sup>ヒ</sup>又<sup>ヒ</sup>便<sup>ヒ</sup>捷<sup>ヒ</sup>。





ទេសភាពនៅក្រៅកោះពិតជាគួរអោយទាក់ទាញណាស់ ប៉ុន្តែគួរតែរៀបចំ ចាត់ចែងផ្លូវចរាចរណ៍ជាមុនសិន លីតោវ ឡានអ៊ី ត្រូវជិះទូក ជីងមិន ម៉ាជូ និង ផុងហ៊ីត្រូវជិះយន្តហោះទើបលឿនជាង។

ផ្លូវចរាចរណ៍ដឹកជញ្ជូនរបស់តៃវ៉ាន់ពិតជាមានការអភិវឌ្ឍបានជឿនលឿនល្អមែន ដំណើរទស្សនកិច្ចទាំងប្រាំឆានីនៃក្រុងស្រុកទាំងដប់ប្រាំពីរគឺពិតជាមានផាសុខភាព និងងាយស្រួលល្អណាស់។





# 詞語

ពាក្យ

● 臺灣  
តៃវ៉ាន់

● 首都  
ទីក្រុង

● 捷運  
រថភ្លើងមេត្រូ

● 轉乘  
ប្តូរជិះ

● 玩樂  
ងើរលេង

● 適合  
សមស្រប

● 騎車  
ជិះម៉ូតូ

● 旅遊  
ដំណើរទេសចរណ៍

● 只要  
អោយតែ

● 幹線  
ខ្សែផ្លូវដែក

● 火車  
រថភ្លើង

● 除了  
ក្រៅពី

● 大眾  
សាធារណៈ

● 流行  
ការពេញនិយម

● 風光  
ទេសភាព

● 迷人  
ភាពទាក់ទាញ

● 安排  
ចាត់ចែង

● 澎湖  
ផុងហ៊ូ

● 飛機  
យន្តហោះ

● 比較  
ប្រៀបធៀប



# 造句

តែងឃ្លា

- 1 臺灣 臺灣 交通 最 方便。  
តៃវ៉ាន់ - ផ្លូវចរាចរណ៍របស់តៃវ៉ាន់ស្រួលល្អណាស់។
- 2 首都 臺灣 首都是 台北。  
រាជធានី - រាជធានីរបស់តៃវ៉ាន់គឺទីក្រុងតៃប៉ិក។
- 3 大眾 大眾 運輸 工具， 轉乘 更 方便。  
សាធារណៈជន - ឧបករណ៍ដឹកជញ្ជូនសាធារណៈជន ចំពោះការបង្វែរប្តូរជិះ រថយន្តផ្សេងទៀតមានភាពកាន់តែងាយស្រួល។
- 4 捷運 捷運、火車、公車 真 方便。  
រថភ្លើងមេត្រូ - រថភ្លើងមេត្រូ រទេះភ្លើង ឡានក្រុងពិតជាងាយស្រួលមែន។
- 5 旅遊 旅遊、玩 樂， 只 要 安 排 好 就 可 以 出 發。  
ទេសចរណ៍ - ឲ្យតែមានគម្រោងការត្រឹមត្រូវរឺងអាចចេញដំណើរទៅទេសចរណ៍ លេងកម្សាន្តបាន។
- 6 小吃 臺灣 小吃 真 的 很 好 吃。  
អាហារសម្រន់ - អាហារសម្រន់របស់តៃវ៉ាន់ពិតជាឆ្ងាញ់ពិសារមែន។



第九課

計、畫、去、旅行

家豪一家人計畫暑假去環島旅行。

兒子提議去故宮博物院看翠玉白菜，再去參觀101大樓、中正紀念堂和國父紀念館。女兒建議到淡水看紅毛城、買鐵蛋，並沿著北海岸到野柳拜訪知名景點——女王頭。太太想想先去宜蘭買蜜餞、泡溫泉，再到花蓮吃麻薯，接著到太魯閣看鬼斧神工的峽谷，最後去探望住在台東的小阿姨。

家豪說他還想去阿里山看日出，日月潭坐遊艇，臺南古都小吃，高雄愛河看夜景……哇！再想想下去，恐怕要七十天才可以回到家，全家笑成一團，期待暑假趕快來臨。



មេរៀនទី៩

# គម្រោងការទៅទេសចរណ៍

វិស្សមកាលរដូវក្តៅក្រុមគ្រួសាររបស់កាហៅគម្រោងការធ្វើដំណើរទៅលេងនៅ ជុំវិញកោះ។

កូនប្រុសបានអោយសំណើថាយើងទៅសារមន្ទីរមើលត្បូងថ្មស្តែក្តោបហើយចាំ ទៅទស្សនាអគារ101 សាលអនុស្សារីយ៍ចុងចិននិងសាលអនុស្សារីយ៍សម្តេចឌី ស៊ិនចង់សាន។កូនស្រីអោយយល់បល់ថាទៅកាន់ស្នូយមើលបន្ទាយហុងម៉ៅ ទិញពងទងមាន់ដែក និងជិះតាមបណ្តោយឆ្នេរសមុទ្រនៅភាគខាងជើងទៅកាន់ Yehliu ទស្សនាទេសភាពដ៏ល្អឃ្លាញ---សិលាជាតិក្បាលព្រះមហាក្សត្រិយានី។ ភរិយាខ្ញុំគិតចង់ទៅអឺឡានទិញត្រណាប់ផ្លែឈើសិន ហើយចាំទៅត្រាំប្រភព ឧណ្ណារី ហើយសឹមទៅហំលានញ៉ាម៉លដី បន្ទាប់មកទៀតទៅថាយលូហ្គីដើម្បី មើលជ្រោះអន្លោះនៃសិល្បៈហត្ថកម្មដ៏អស្ចារ្យ ជាចុងក្រោយទៅសួរសុខទុក្ខមីងតូច ដែលស្នាក់នៅថាយតុង ។

កាហៅបាននិយាយថាគាត់ក៏ចង់ទៅអាស៊ីសានមើលថ្ងៃរះ ជិះកាណូតកំសាន្ត នៅបឹងទឹកយឹកយៀកឋាន ទៅញ៉ាំអាហារសម្រន់នៅទីក្រុងបុរាណថាយណាន មើលទេសភាពពេលយប់នៃទន្លេស្នេហ៍នៅការស្បុង.....អូបើគិតតទៅទៀតនោះ ខ្លាចក្រែងតែចំណាយពេល៧០ថ្ងៃទើបអាចត្រលប់ទៅផ្ទះវិញបាន អ្នកផ្ទះនាំគ្នាសើចឡើងខខេះៗ យើងពិតជាទន្ទឹងថាវិស្សមកាលរដូវក្តៅឆាប់មក ដល់អោយលឿនៗឡើងទៅ។



# 詞語

ពាក្យ

- 計<sup>ㄐ</sup>畫<sup>ㄏ</sup>  
គម្រោងការ
- 環<sup>ㄏ</sup>島<sup>ㄉ</sup>  
ជុំវិញកោះ
- 白<sup>ㄅ</sup>菜<sup>ㄘ</sup>  
ស្ពៃសរ
- 紀<sup>ㄐ</sup>念<sup>ㄋ</sup>  
អនុស្សាវរីយ៍
- 城<sup>ㄔ</sup>市<sup>ㄕ</sup>  
ទីក្រុង
- 沿<sup>ㄢ</sup>著<sup>ㄗ</sup>  
តាម
- 知<sup>ㄓ</sup>名<sup>ㄇ</sup>  
ល្បីល្បាះ
- 景<sup>ㄐ</sup>點<sup>ㄊ</sup>  
ទេសភាព
- 野<sup>ㄚ</sup>柳<sup>ㄌ</sup>  
យៀសី
- 蜜<sup>ㄇ</sup>餞<sup>ㄊ</sup>  
តំណាច់ផ្លែឈើ
- 泡<sup>ㄆ</sup>溫<sup>ㄨ</sup>泉<sup>ㄑ</sup>  
ត្រាំប្រភពឧណ្ណវារី
- 花<sup>ㄏ</sup>蓮<sup>ㄌ</sup>  
ហំលលាន
- 太<sup>ㄊ</sup>魯<sup>ㄌ</sup>閣<sup>ㄍ</sup>  
ថាយលូកី
- 峽<sup>ㄒ</sup>谷<sup>ㄍ</sup>  
អន្លង់
- 最<sup>ㄆ</sup>後<sup>ㄏ</sup>  
ចុងក្រោយ
- 阿<sup>ㄚ</sup>里<sup>ㄌ</sup>山<sup>ㄕ</sup>  
អាលីសាន
- 遊<sup>ㄩ</sup>艇<sup>ㄊ</sup>  
កាណូតកំសាន្ត
- 古<sup>ㄍ</sup>都<sup>ㄊ</sup>  
ទីក្រុងបុរាណ
- 恐<sup>ㄎ</sup>怕<sup>ㄆ</sup>  
ខ្លាចក្រែងតែ
- 期<sup>ㄐ</sup>待<sup>ㄊ</sup>  
ទុំទឹមថា





# 造句

តែងឃ្លា

- 1 計<sup>ㄅ</sup>畫<sup>ㄉ</sup> 一<sup>一</sup>起<sup>ㄙ</sup>計<sup>ㄅ</sup>畫<sup>ㄉ</sup>環<sup>ㄆ</sup>島<sup>ㄍ</sup>。
 

គម្រោងការ - គម្រោងផែនការទៅលេងជុំវិញកោះជាមួយគ្នា
- 2 景<sup>ㄅ</sup>點<sup>ㄉ</sup> 北<sup>ㄨ</sup>部<sup>ㄨ</sup>野<sup>ㄛ</sup>柳<sup>ㄎ</sup>景<sup>ㄅ</sup>點<sup>ㄉ</sup>或<sup>ㄝ</sup>宜<sup>ㄨ</sup>蘭<sup>ㄍ</sup>吃<sup>ㄨ</sup>鴨<sup>ㄨ</sup>賞<sup>ㄅ</sup>泡<sup>ㄍ</sup>溫<sup>ㄨ</sup>泉<sup>ㄍ</sup>。
 

ទេសភាព - ទេសភាពឃ្លៀលីវនៅភាគខាងជើងទីក្រុងតែប៉ុប្រិរភាគងាតទានិង ត្រាំប្រកពខណ្ឌវ៉ានៅអឺឡាន
- 3 阿<sup>ㄚ</sup>里<sup>ㄌ</sup>山<sup>ㄆ</sup> 中<sup>ㄓ</sup>部<sup>ㄨ</sup>阿<sup>ㄚ</sup>里<sup>ㄌ</sup>山<sup>ㄆ</sup>看<sup>ㄎ</sup>日<sup>ㄝ</sup>出<sup>ㄨ</sup>。
 

អាលីសាន - នៅតំបន់ភាគកណ្តាលទៅគយគន់ថ្ងៃរះនៅអាលីសាន។
- 4 古<sup>ㄍ</sup>都<sup>ㄉ</sup> 南<sup>ㄋ</sup>部<sup>ㄨ</sup>古<sup>ㄍ</sup>都<sup>ㄉ</sup>億<sup>ㄨ</sup>載<sup>ㄆ</sup>金<sup>ㄅ</sup>城<sup>ㄝ</sup>。
 

រាជធានីបុរាណ - នៅភាគខាងត្បូងនៃរាជធានីបុរាណអឺចាយជីងឈិន។
- 5 峽<sup>ㄒ</sup>谷<sup>ㄍ</sup> 最<sup>ㄆ</sup>後<sup>ㄝ</sup>花<sup>ㄆ</sup>蓮<sup>ㄍ</sup>太<sup>ㄊ</sup>魯<sup>ㄍ</sup>閣<sup>ㄝ</sup>峽<sup>ㄒ</sup>谷<sup>ㄍ</sup>。
 

អន្លង់ដែសមុទ្រ - ចុងក្រោយគេជាអន្លង់ដែសមុទ្រថាយលូហ្គី

教育部成人基本識字雙語教材(中東語)/林騰蛟總編輯.--初版.--臺北市:教育部,民國103.07  
冊;公分  
ISBN 978-986-04-1390-8(第3冊:平裝).--

1. 成人識字 2. 識字教育 3. 教材

528.42

103010108

## 教育部成人基本識字雙語教材(中東語)第三冊

發行人:蔣偉寧

出版單位:教育部

指導單位:教育部終身教育司

審查教授:楊聰榮

總編輯:新北市政府教育局林騰蛟

執行總編:林稚維

主編:歐亞美

執行編輯:林桂枝

母語翻譯:黃素珠(柬埔寨)

母語審查:黃素玉(柬埔寨)

教材諮詢:新北市政府教育局新住民文教輔導科

承辦單位:新北市淡水區文化國民小學

定價:新臺幣 50 元

展售處:1. 五南文化廣場

電話:04-22260330 轉 820、821

地址:台中市中山路6號

2. 國家書局(秀威資訊科技股份有限公司)

電話:02-25180207 轉 12

地址:台北市松江路209號1樓

3. 教育部員工消費合作社 電話:02-77366054

地址:100 台北市中山南路5號

4. 三民書局 電話:02-23617511 轉 114

地址:100 台北市中正區重慶南路一段61號

5. 國家教育研究院(教育資源及出版中心)

電話:02-33225558 轉 173

地址:106 台北市和平東路1段181號1樓

初版1刷:中華民國103年07月

ISBN:978-986-04-1390-8

GPN:1010301170



本編著係採用創用 CC「姓名標示 非商業性 禁止改作 3.5 台灣」授權條款釋出。此授權條款的詳細內容請見 <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>





# 外籍配偶 中東語 成人基本識字 雙語教材

ប្តីប្រពន្ធជាជនជាតិបរទេស  
ភាសាចិននិងខ្មែរ  
អក្ខរកម្មជាមូលដ្ឋានសំរាប់មនុស្សពេញវ័យ  
សម្ភារៈបង្រៀនប្រែជាពីរភាសា



教育部 發行